

iki Dillilere
Türkçe
Öğretimi
Çalıştayı

ULUSLARARASI

International

Workshop
on Teaching
Turkish to
Bilinguals

22-23

Mayıs 2024

Türk-Alman Üniversitesi

22-23

May 2024

Turkish-German University

Çalıştayı
Bülteni

Workshop
Bulletin



TÜRKİYE MAARİF VAKFI
TURKISH MAARIF FOUNDATION



TÜRK-ALMAN ÜNİVERSİTESİ
TÜRKISCH-DEUTSCHE UNIVERSITÄT

ULUSLARARASI

İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı

INTERNATIONAL

Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals

22-23

Mayıs 2024

Türk-Alman Üniversitesi
Turkish-German University



PROGRAM AKIŞI VE İÇERİĞİ

FLOW OF THE PROGRAMME AND THE CONTENT



TÜRKİYE MAARİF VAKFI
TURKISH MAARIF FOUNDATION



TÜRK-ALMAN ÜNİVERSİTESİ
TÜRKISCH-DEUTSCHE UNIVERSITÄT

ULUSLARARASI İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı



INTERNATIONAL Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals

1. Gün / Day 1

Sabah Oturumları / Morning Sessions

09.00 - 09.30 Kayıt İşlemleri / Registration

09.30 - 10.30 Açış Konuşmaları / Opening Speeches

Prof. Dr. Cemal YILDIZ - Türk-Alman Üniversitesi Rektörü
Turkish-German University Rector

Prof. Dr. Birol AKGÜN - Türkiye Maarif Vakfı Başkanı
The President of Turkish Maarif Foundation

10.30 - 11.00 İkram Arası / Refreshment break

11.00 - 11.30 **Prof. Dr. Natalia GAGARINA**
Leibniz Genel Dilbilim Merkezi (Almanya)
Leibniz-Centre General Linguistics (Germany)

**Türk-Alman İki Dilli Çocuklarda İlk Kelimelerden İlkokula Kadar
Özgün/Özgün Olmayan Dil Bilgisi Sistemleri Oluşumuna Eleştirel
Bir Bakış /**

A Critical Approach to the Formation of Authentic/Inauthentic
Grammatical Systems in Turkish-German Bilingual Children from
First Words to Primary School

11.30 - 12.00 Soru-Cevap Bölümü / Question&Answer Session

12.00 - 13.30 Öğle Arası / Lunchbreak

2. Gün / Day 2

Sabah Oturumları / Morning Sessions

09.30 - 10.00 **Prof. Dr. Christoph SCHRÖDER** (Çevrim içi/Online)
Potsdam Üniversitesi (Almanya)
Potsdam University (Germany)

Almanya'da Türkçenin Konumu ve Türkçe Dersi İçin Sonuçları
The Position of Turkish in Germany and Implications for Turkish Lessons

10.00 - 11.15 **3. Oturum** (Atölye Çalışması) / Session 3 (Workshop)

Öğrenme İçerikleri / Learning Contents

11.15 - 11.30 İkram Arası / Refreshment Break

11.30 - 12.45 **4. Oturum** (Atölye Çalışması) / Session 4 (Workshop)

Öğretici Nitelikleri / Teacher Qualities

12.45 - 13.30 Öğle Arası / Lunchbreak

Öğleden Sonra Oturumları / Afternoon Sessions

13.30 - 14.00 **Prof. Dr. Mehmet Ali AKINCI**
Rouen Normandie Üniversitesi (Fransa) / Rouen Normandie University (France)

İki Dilli Çocuklara Dil Öğretimi: Fransa'da Türkçe Örneği ile Son Gelişmeler /
Language Teaching to Bilingual Children: Recent Developments with the Example of Turkish in France

14.00 - 14.15 Soru-Cevap Bölümü / Question & Answer Session

14.15 - 15.45 **1. Oturum** (Müzakere) / Session 1 (Negotiation)

Avrupa ve Dünyada İki Dillilere Yönelik Eğitim Politikaları
Education Policies for Bilinguals in Europe and the World

15.45 - 16.00 İkram Arası / Refreshment Break

16.00 - 17.30 **2. Oturum** (Panel) / Session 2 (Panel)

Kurumlar ve Faaliyetleri / Institutions and their Activities

Öğleden Sonra Oturumları / Afternoon Sessions

13.40 - 14.00 **Prof. Dr. Yüksel EKİNCİ**
Bielefeld Uygulamalı Bilimler Üniversitesi (Almanya) /
Bielefeld University of Applied Sciences (Germany)

Ailenin Rolü ve İşlevi / Role and Function of the Family

14.00 - 14.45 **Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı
Mahinur ÖZDEMİR GÖKTAŞ'ın** konuşmaları /
The speech by Minister of Family and Social Services,
Mahinur ÖZDEMİR GÖKTAŞ

14.45 - 15.45 **5. Oturum** (Atölye Çalışması) / Session 5 (Workshop)

Ailenin Rolü ve İşlevi / Role and Function of the Family

15.45 - 16.00 İkram Arası / Refreshment Break

16.00 - 17.30 **6. Oturum** (Atölye Çalışması) / Session 6 (Workshop)

Ölçme ve Değerlendirme/Sertifikalendirme / Assessment and Evaluation/Certification

17.45 - 18.30 Değerlendirme-Kapanış Oturumu / Evaluation-Closing Session

Çalıştay Usulü / Workshop Procedure

Çalıştay yüz yüze gerçekleştirilecek ve iki gün sürecektir. İlk gün açış konuşmalarının ardından yapılacak özel oturumlar ile çalıştayın başlaması planlanmaktadır. Çalıştay toplam 6 oturumdan oluşacaktır.

Çalıştayın "Dünya ve Avrupa'da İki Dillilere Yönelik Eğitim Politikaları" başlıklı 1. oturumu müzakere formatında gerçekleştirilecektir. Oturum başkanının yapacağı sunum ardından konu katılımcılar tarafından müzakere edilecektir.

"Kurumlar ve Faaliyetleri" başlıklı 2. Oturum ise panel formatında yapılacaktır. Oturumda Millî Eğitim Bakanlığı, Türkiye Maarif Vakfı, Yunus Emre Enstitüsü ve Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığından kurum temsilcileri kurumlarının Avrupa'da iki dilli Türk çocuklarına yönelik eğitim faaliyetlerini sunacaklardır. 15'er dakikalık sunumların ardından katılımcılarla yarım saat müzakere yapılacaktır.

İkinci gün yapılacak olan 4 oturum çalıştay formatında ve iki aşamada gerçekleştirilecektir. Bu aşamalar:

1. Sunum: Oturum başkanının konu başlığı ile ilgili mevcut durum ve özgün uygulamalar hakkında sunum yapması (20 dakika)

2. Atölye Çalışması: Sunumun ardından katılımcıların isimlerinin yer aldığı salonlara geçmeleri ve ilgili çalışma grubunda sorunların tartışılması, çözüm önerilerinin sunulması ve raporlanması şeklindedir. (70 dakika)

» İkinci gün atölye çalışması formatında yapılacak 4 oturumun sunum aşaması proje dosyasında yer alan oturum başkanı tarafından gerçekleştirilecektir.

» İlgili oturumların üç çalışma grubunda yapılması planlanmıştır. Çalışma gruplarında her oturum için bir masa başkanı hazır bulunacaktır. Masa başkanları her oturumda değişecek ve ilgili oturumları yöneteceklerdir.

» Oturum başkanları atölye çalışmaları esnasında salonları ziyaret ederek değerlendirme oturumu için notlar alacaklardır.

» 4 oturumun ardından oturum başkanları aldıkları notlardan yola çıkarak kapanış ve değerlendirme oturumu gerçekleştirecektir. (Toplam 45 dakika)

The workshop will be face-to-face and will last for two days. The workshop is planned to start with special sessions to be held after the opening speeches on the first day. The workshop will consist of 6 sessions in total.

The 1st session of the workshop titled 'Bilingual Education Policies in the World and Europe' will be organised in a negotiation format. After the presentation by the session chair, the topic will be negotiated by the participants.

Session 2 titled 'Institutions and Their Activities' will be held in panel format. In the session, representatives from the Ministry of National Education, Turkish Maarif Foundation, Yunus Emre Institute and Presidency for Turks Abroad and Related Communities will present the educational activities of their institutions for bilingual Turkish children in Europe. After the presentations of 15 minutes each, there will be a half-hour discussion with the participants.

The 4 sessions to be held on the second day will be in workshop format and will be organised in two stages. These stages are,

1. Presentation: Presentation by the chairperson of the session on the current situation and original practices related to the topic (20 minutes)

2. Workshop: After the presentation, the participants will go to the halls with their names and the problems will be discussed in the relevant working group, solution proposals will be presented and reported. (70 minutes)

» The presentation phase of the 4 sessions to be held in workshop format on the second day will be carried out by the session chairman in the project file.

» It is planned to organise the related sessions in three working groups. A table chair will be present for each session in the working groups.

» Table chairs will change in each session and will lead the related sessions. The session chairs will visit the halls during the workshops and take notes for the evaluation session.

» After 4 sessions, the session chairs will hold a closing and evaluation session based on the notes they have taken. (Total 45 minutes)

Çalıştay Konu Başlıkları / Workshop Topics

1. Oturum / Session 1

Avrupa ve Dünyada İki Dillilere Yönelik Eğitim Politikaları / Education Policies for Bilinguals in Europe and the World

Oturum Başkanı / Session Chair: **Prof. Dr. Cemal YILDIZ**

- » Politika yapımcıları ve amaçlar
- » İki dillilik bağlamında kültürel uyum, kültürlerarası iletişim, kültürlerarası etkileşim, kültürlerarası yeterlilik ve aracılık, kimlik, aidiyet vb.
- » Avrupa'da Türk nüfusu; Türk nüfusa erişebilirlik
- » Avrupa'daki iki dillilerin dil yeterlilikleri
- » Avrupa ve dünyada iki dillilere yönelik eğitim politikaları ve çalışmalar
- » Türkçe derslerinin ilgili ülkenin müfredatındaki yeri
- » Avrupa Konseyinin (Avrupa Modern Diller Merkezi) iki dillilerin eğitimine yönelik politikaları ve dokümanları

- » Policy makers and objectives
- » Cultural adaptation in the context of bilingualism, intercultural communication, intercultural interaction, intercultural competence and mediation, identity, belonging etc.
- » Turkish population in Europe; accessibility to the Turkish population
- » Language proficiency of bilinguals in Europe
- » Bilingual education policies and studies in Europe and the world
- » The place of Turkish lessons in the curriculum of the related country
- » The policies of the Council of Europe (European Centre for Modern Languages) on bilingual education and documents

Kurumlar ve Faaliyetleri (Panel) / Institutions and their Activities (Panel)Oturum Başkanı / Session Chair : **Mahmut Mustafa ÖZDİL**

- » Avrupa'da iki dillilerin eğitimine ilişkin kurum ve kuruluşların faaliyetleri, politika ve stratejileri, müfredat ve materyal çalışmaları (MEB, YTB, YEE, STK'ler, eyaletlerin faaliyetleri, dernekler, halk eğitim merkezleri, belediyeler)
- » İlgili kurumların faaliyetleri kapsamında Türk nüfusa erişebilirliği
- » Kurumlar arası iş birlikleri (11. Kalkınma Planı kapsamında yurt dışı Türklere yönelik ilgili kurumların iş birliği imkânları)

- » Activities, policies and strategies, curricula, policies and strategies of institutions and organisations related to bilingual education in Europe and material studies (MoNE, YTB, YEE, NGOs, activities of states, associations, public education centres, municipalities)
- » Accessibility to the Turkish population within the scope of the activities of the relevant institutions
- » Inter-institutional cooperation (Within the scope of the 11th Development Plan, cooperation of relevant institutions for Turks abroad possibilities of co-operation)

3. Oturum / Session 3

Öğrenme İçerikleri / Learning ContentsOturum Başkanı / Session Chair : **Prof. Dr. İbrahim GÜLTEKİN**

- » Türkiye Maarif Vakfı İki Dillilere Türkçe Öğretimi Modeli değerlendirmesi
- » MEB'in Türkçe ve Türk Kültürü Müfredatı ve materyalleri
- » YTB'nin iki dilli Türk çocuklarına yönelik eğitim materyalleri
- » YEE'nin iki dilli Türk çocuklarına yönelik eğitim materyalleri
- » Mahallinde hazırlanan eğitim materyalleri ve özellikleri
- » Dijital materyaller ve erişebilirlik

- » Evaluation of Turkey Maarif Foundation's Teaching Turkish to Bilinguals Model
- » MoNE's Turkish and Turkish Culture Curriculum and materials
- » YTB's educational materials for bilingual Turkish children
- » YEE's educational materials for bilingual Turkish children
- » Training materials prepared on site and their features
- » Digital materials and accessibility

4. Oturum / Session 4

Öğretici Nitelikleri / Teacher QualificationsOturum Başkanı / Session Chair : **Prof. Dr. Aysel UZUNTAŞ**

- » Öğretici niteliklerinde mevcut durum ve sorunlar; öğretici niteliklerinin belirlenmesine yönelik ihtiyaç analizi
- » Öğretici nitelikleri vizyonu ve TAÜ'nün öğretici nitelikleri modeli
- » Yükseköğretimde öğretici niteliklerinin geliştirilmesi

- » Current situation and problems in teacher qualifications; needs analysis for determining teacher qualifications
- » Teaching qualifications vision and TGU's teaching qualifications model
- » Improvement of teaching qualifications in higher education

5. Oturum / Session 5

Ailenin Rolü ve İşlevi / Role and Function of the FamilyOturum Başkanı / Session Chair : **Prof. Dr. Yüksel EKİNCİ**

- » İki dilli Türk çocukların Türkçe öğrenmelerinde ailenin tutumu çocukların Türkçe öğrenimini nasıl etkilemektedir? Ailenin tutumu olumlu yönde nasıl değiştirilebilir?
- » İki dilli Türk çocuklara Türkçe öğretiminde ailenin rolü ve işlevi nasıl geliştirilebilir?
- » Eğitim süreçlerine aile katılımı için neler yapılmalı?

- » How does the attitude of the family affect the Turkish language learning of bilingual Turkish children? How can the attitude of the family be changed in a positive way?
- » How can the role and function of the family in teaching Turkish to bilingual Turkish children be improved?
- » What should be done for family participation in education processes?

6. Oturum / Session 6

Ölçme ve Değerlendirme/Sertifikalandırma / Assessment and Evaluation/CertificationOturum Başkanı / Session Chair : **Doç. Dr. Ayfer SAYIN**

- » Örgün eğitim kapsamında iki dillilerin sınıf içi gelişimlerini izleme ve geri bildirim süreçleri etkin bir şekilde nasıl gerçekleştirilir?
- » Yaygın eğitim kapsamında düzenlenen eğitimlerin iki dillilerin sınıf içi gelişimlerini izleme ve geri bildirim süreçleri etkin bir şekilde nasıl gerçekleştirilir?
- » Sertifikalandırma ve geçerlilik
- » Dijital ve çevrim içi değerlendirme süreçlerinden nasıl yararlanılır?

- » How to monitor the in-class development of bilingual students within the scope of formal education and feedback processes effectively?
- » How to carry out the monitoring and feedback processes on the classroom development of bilinguals in the trainings organised within the scope of non-formal education?
- » Certification and validity
- » How to utilise digital and online assessment processes?

Üniversitemizde “Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı” Gerçekleştirildi

“International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals” was held at our University



Avrupa'daki iki dillilere Türkçe öğretimi süreçlerini çeşitli boyutlarıyla değerlendirmek ve bu konuda ortaya çıkan sonuçları ilgili kurumlar ve kamuoyuyla paylaşmak amacıyla 22-23 Mayıs 2024 tarihlerinde Üniversitemiz ve Türkiye Maarif Vakfı iş birliğiyle Üniversitemiz ev sahipliğinde, “Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı” düzenlendi. Çalıştaya, Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı Mahinur Özdemir Göktaş, Rektörümüz Prof. Dr. Cemal Yıldız, Millî Eğitim Bakanlığı (MEB) Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Tuba Korkmaz, Türkiye Maarif Vakfı Başkanı Prof. Dr. Birol Akgün, MEB, Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Türk Dil Kurumu, Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı, Yurt Dışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı gibi ilgili kurum temsilcileri, akademisyenler, eğitim müşavirleri ve alan uzmanları katılım gösterdi. Açış konuşmaları ve alanında akademisyenlerin gerçekleştirdiği sunumların ardından çalıştay, iki gün boyunca süren oturumlar, sunumlar ve atölye çalışmaları ile gerçekleştirildi.

“International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals” was organized on 22-23 May 2024, hosted by our University in cooperation with our University and the Turkish Maarif Foundation, in order to evaluate the processes of teaching Turkish to bilinguals in Europe in various aspects and to share the results with the relevant institutions and the public. Minister of Family and Social Services Mahinur Özdemir Göktaş, our Rector Prof. Dr. Cemal Yıldız, Director General for European Union and Foreign Relations at the Ministry of National Education (MoNE) Tuba Korkmaz, President of the Turkish Maarif Foundation Prof. Dr. Birol Akgün, representatives of relevant institutions such as the Ministry of National Education, the Ministry of Family and Social Services, the Ministry of Culture and Tourism, the Turkish Language Association, the Turkish Cooperation and Coordination Agency, the Presidency for Turks Abroad and Related Communities, academicians, education consultants and field experts attended at the workshop. Following the opening speeches and presentations made by academics in the field, the workshop continued with sessions, presentations and workshops that lasted for two days.



Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı Mahinur Özdemir Göktaş Çalıştayı Katılımlarıyla Teşriflendirdi

Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı Mahinur Özdemir Göktaş, “Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı”na katılım gösterdi. Bakan Göktaş, iki dillilere Türkçe öğretimi süreçleri kapsamında ailenin rolü ve işlevi konulu konuşmasıyla katılımcılara seslendi. Bakan Göktaş’ın konuşmasında, yurt dışında yaşayan çocuklara verilecek Türkçe eğitimi faaliyetleri için düzenlenen çalıştayı çok kıymetli bulduğunu ifade etti. Üniversitelerin, kurumların ve sivil toplum kuruluşlarının katkılarıyla gerçekleştirilecek toplantıların verimli sonuçlara vesile olmasını dileyen Göktaş, bu vesileyle Türkçenin yaşatılmasına katkı sunacak olan çalıştayı hayata geçirilmesinde emeği geçen herkese teşekkür etti.



Minister of Family and Social Services Mahinur Özdemir Göktaş graced the workshop with her participation

Mahinur Özdemir Göktaş, Minister of Family and Social Services participated in “ International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals”. Minister Göktaş addressed the participants with her speech on the role and function of the family within the scope of teaching Turkish to bilinguals. In her speech, Minister Göktaş noted that she found this workshop organized for Turkish education activities to be given to children residing abroad very valuable. Göktaş thanked everyone who contributed to the realization of this workshop, which will contribute to the survival of Turkish, hoping that meetings to be held with the contributions of universities, institutions and non-governmental organizations will pave the way for efficient results.

Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı'nın İlk Günü First Day of International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals



Türk-Alman Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Cemal Yıldız Turkish-German University Rector Prof. Dr. Cemal Yıldız

Avrupa'daki iki dillilere Türkçe öğretimi süreçlerini çeşitli boyutlarıyla değerlendirmek ve bu konuda ortaya çıkan sonuçları ilgili kurumlar ve kamuoyuyla paylaşmak amacıyla Türk-Alman Üniversitesi ve Türkiye Maarif Vakfı iş birliğiyle düzenlenen Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı, 22 Mayıs 2024 tarihinde ilgili kurum temsilcileri, eğitim müşavirleri ve alan uzmanlarının katılımıyla Üniversitemizin ev sahipliğinde başladı. Millî Eğitim Bakanlığı (MEB), Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Türk Dil Kurumu, Yunus Emre Enstitüsü, Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı, Yurt Dışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığının katılımıyla düzenlenen çalıştayı ilk günü kapsamında, Rektörümüz Prof. Dr. Cemal Yıldız, MEB Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Tuba Korkmaz ve Türkiye Maarif Vakfı Başkanı Prof. Dr. Birol Akgün açış konuşmaları ile konuklara seslendi.

The International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals, organized in cooperation with the Turkish-German University and the Turkish Maarif Foundation in order to evaluate the processes of teaching Turkish to bilinguals in Europe in various dimensions and to share the results with the relevant institutions and the public, started at our University on 22 May 2024 with the participation of representatives of relevant institutions, education consultants and field experts. On the first day of the workshop organized with the participation of the Ministry of National Education, Ministry of Family and Social Services, Ministry of Culture and Tourism, Turkish Language Association, Yunus Emre Institute, Turkish Cooperation and Coordination Agency, Presidency of Turks Abroad and Related Communities, our Rector Prof. Dr. Cemal Yıldız, the Ministry of National Education Director for European Union and Foreign Affairs Tuba Korkmaz and President of Turkish Maarif Foundation Prof. Dr. Birol Akgün addressed the guests with their opening speeches.





Rektörümüz: “İki Dillilere Türkçe Öğretimi Alanına Yeni Ufuklar Açmayı Hedeflemekteyiz”

Açış konuşmasını gerçekleştiren Rektörümüz Prof. Dr. Cemal Yıldız, “Bugün burada, dil ve kültürler arası etkileşimin önemini vurgulamak ve iki dillilere Türkçe öğretimi alanında yeni ufuklar açmak için bir araya geldik. Günümüzde dijitalleşen dünya ekseninde yaşanan gelişmeler, dil ve kültürler arası etkileşimi giderek artırmaktadır. Bunun yanı sıra küreselleşme ve göç gibi son derece güçlü dinamiklerin tetikleyici etkisi de iki dillilik veya çok dilliliği yaygın hale getirmektedir. Bu durum, dil öğretimi ve öğrenimi alanında güncel gereklilik ve zorlukları doğurmakla birlikte beraberinde etkisi yadsınamaz fırsatlar da ortaya çıkarmaktadır. Konuya bu açıdan yaklaşıldığında dünya genelinde milyonlarca insan tarafından ana dili veya ikinci dil olarak konuşulan Türkçe’imiz, Türkiye’nin ekonomik gelişimi ve kültürel zenginliğinin etkisiyle daha fazla ilgi görmektedir. Bu nedenle Türkçe öğretimi, hem Türkiye’de hem de yurtdışında giderek artan bir değer kazanmaktadır.” dedi. Sözlerini son yarım asırda yaşanan olağanüstü teknolojik gelişmeler ve dijitalleşmenin, Türkçe’nin öğretimi ve öğrenimi üzerinde kaçınılmaz küresel bir etki yarattığını ifade ederek sürdüren Rektörümüz, “Söz konusu etki, alanda yapılacak çalışmalara katkı sağlayacak fırsatlar sunmakla birlikte, güç birliğiyle aşılması gereken zorlukları da beraberinde getirmektedir. Bu nedenle dil öğretimi süreçlerini ve yöntemlerini sürekli olarak gözden geçirmek, güncellemek ve teknolojiyle entegre ederek iyileştirmeler yapmak son derece önem arz etmektedir. Dil ve kültürler arası etkileşimi ortak payda yaptığımız bu çalıştayda, iki dillilere Türkçe öğretimi alanına yeni ufuklar açmayı hedeflemekteyiz. İki gün sürecek olan bu önemli etkinlik, Türkçe öğretimi konusunda deneyim sahibi olan kurumları, uzmanları, araştırmacıları ve öğretmenleri bir araya getirerek bilgi ve tecrübe paylaşımını sağlayacak bir platform sunmaktadır. Amacımız, katılımcılar arasında iş birliğini artırmak, en iyi uygulamaları belirlemek ve dil öğretiminde etkili stratejiler geliştirmektir.” şeklinde konuştu.

Our Rector: “We Aim to Open New Horizons in the Field of Teaching Turkish to Bilinguals”

Delivering the opening speech, our Rector Prof. Dr. Cemal Yıldız said, “Today, we have come together here to emphasize the importance of language and intercultural interaction and to open new horizons in the field of teaching Turkish to bilinguals. Today, developments in the axis of the digitalizing world increase the interaction between languages and cultures. In addition to this, the triggering effect of extremely powerful dynamics such as globalization and migration makes bilingualism or multilingualism widespread. While this situation creates current requirements and challenges in the field of language teaching and learning, it also creates undeniable opportunities. From this point of view, Turkish, which is spoken by millions of people around the world as a mother tongue or second language, is attracting more attention due to Turkey’s economic development and cultural richness. For this reason, Turkish language teaching is gaining increasing value both in Turkey and abroad.” Continuing his words by stating that the extraordinary technological developments and digitalization in the last half century have had an inevitable global impact on the teaching and learning of Turkish, our Rector said, “This impact offers opportunities that will contribute to the studies to be carried out in the field, but it also brings challenges that need to be overcome with cooperation. For this reason, it is of utmost importance to continuously review and update language teaching processes and methods and to make improvements by integrating them with technology. In this workshop, where we make language and intercultural interaction the common denominator, we aim to open new horizons in the field of teaching Turkish to bilinguals. This important event, which will last for two days, will be organized by institutions that have experience in teaching Turkish. It brings together experts, researchers and teachers and provides a platform for sharing knowledge and experience. Our aim is to increase collaboration among participants, identify best practices and develop effective strategies in language teaching.”



MEB Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Tuba Korkmaz
Director General for European Union and Foreign Relations at the
Ministry of National Education Tuba Korkmaz

Korkmaz: “Çalıştayın Sonuçlarının Uygulayıcılara da Bir Rehber Olmasını Arzu Ediyorum”

Rektörümüzün ardından konuşan MEB Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Tuba Korkmaz, kurumsal işleyişlerinden söz ederek sözlerine başladı. Korkmaz, “Öncelikle bu çalıştayda bulunmaktan onur duyuyorum. Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğümüz politikaları yapıcı ve diplomatik süreçleri yürütücü bir görev üstlenmektedir. Uluslararası kuruluşlarla ve anlaşmalarla ikili ilişkiler çerçevesinde MEB ile yurt dışındaki eğitim bakanlıkları arasındaki ilişkiyi kuruyoruz. Bu ilişkiyi kurarken de yurt dışında yaşayan vatandaşlarımızla hakları ve onların gelişimlerine yönelik de birçok faaliyeti, politikayı yürütmüş oluyor ve birçok anlaşmanın altına imza atmış oluyoruz. Bakanlığımızın diğer birimi Yükseköğretim ve Yurt Dışı Eğitim Genel Müdürlüğü ise eğitim öğretim faaliyetlerini yürütüyor. Yurt dışına Türkçe öğretmeni, Türk kültürü öğretmeni ve üniversitelere yabancılara Türkçe öğretimi alanında akademisyen görevlendirme görevlerini yürütüyor.” dedi. Sözlerine MEB’in yurt dışında yaşayan Türklere yönelik gerçekleştirdiği faaliyetlerden söz ederek devam eden Korkmaz, “MEB 1960’lardan bu yana yurt dışına göçler başladığından itibaren yurtdışında yaşayan vatandaşlarımızla ilgili politikalarını devam ettiriyor. Politikalar değişen şartlar ve ihtiyaca binaen de yenileniyor, yenilenmesi de gerekiyor. Türk çocuklarına özbenliklerini, dillerini ve kültürlerini unutturmamak için başlayan Türkçe dersleri, artık gelişen şartlardan dolayı da iki dilli olan öğrencilerimize Türkçe öğretimi alanında gelişmeye başlıyor. Sayın Rektörümüzün de söylediği gibi bu alan çok yeni ve çok hızlı ilerlenmesi gereken bir alan. Hem politikaları yapmak hem ülkelerle istişare ederken bu alanı doğru bir şekilde ifade edebilmek ve sonuca erişebilmek için hem de eğitimcilerin iki dilli eğitimi öğrencilerine aktarabilmesi, velilerin bu konuda bilgilendirilebilmesi açısından hayati önem taşıdığı biliyoruz, hızlı bir aksiyon almamız gerekiyor. Türk-Alman Üniversitesi ve Türkiye Maarif Vakfı bu alanda hızlı bir aksiyon almış durumda. Biz de MEB olarak bu alanda ders programlarını yeniliyor, öğretmen eğitimine önem veriyoruz. Bu alandaki gelişmeleri takip edip uygulayıcı bir birim olarak da uygulamaya yönelik faaliyetlerimiz devam ediyor. Bu çalıştayın değerli hocalarımızın da katkılarıyla daha uygun, kullanılabilir ve nitelikli bir sistem oluşturulmasına katkı sağlayacağını ümit ediyorum. Çalıştayın sonuçlarının uygulayıcılara da bir rehber olmasını arzu ediyorum.” dedi.



Korkmaz: “I wish the results of the workshop to be a guide for practitioners”

Tuba Korkmaz, Director General for European Union and Foreign Relations at the Ministry of National Education, spoke after the Rector, started his speech by talking about their institutional functioning. Korkmaz said, “First of all, I am honoured to be present at this workshop. Our Directorate General for European Union and Foreign Affairs has a policy-making and diplomatic role. We establish the relationship between MoNE and ministries of education abroad within the framework of bilateral relations with international organizations and agreements. While establishing this relationship, we also carry out many activities and policies for the rights and development of our citizens living abroad and we have signed many agreements. The other unit of our Ministry, the General Directorate of Higher Education and Education Abroad, carries out education and training activities. It carries out the duties of assigning Turkish teachers, Turkish culture teachers and academicians in the field of teaching Turkish to foreigners to universities.” Korkmaz continued his speech by talking about the activities carried out by MoNE for Turks living abroad and said, “Since the 1960s, when migration abroad started, MoNE has been continuing its policies regarding our citizens living abroad. Policies are being renewed and need to be renewed due to changing conditions and needs. Turkish lessons, which started in order not to make Turkish children forget their identity, language and culture, are now starting to develop in the field of teaching Turkish to our bilingual students due to changing conditions. As our Rector said, this field is very new and needs to be progressed very quickly. We know that it is of vital importance both in terms of making policies, expressing this field correctly when consulting with countries and reaching results, and in terms of educators being able to transfer bilingual education to their students and informing parents about this issue, and we need to take quick action. The Turkish-German University and the Turkish Maarif Foundation have already taken swift action in this area. As the Ministry of Education, we are renewing the curricula in this field and attach importance to teacher training. We follow the developments in this field and as an implementing unit, we continue our activities for implementation. I hope that this workshop will contribute to the creation of a more appropriate, usable and qualified system with the contributions of our esteemed professors. I hope that the results of the workshop will be a guide for practitioners.”



*Türkiye Maarif Vakfı Başkanı Sayın Prof. Dr. Birol Akgün
President of The Turkish Maarif Foundation Prof. Dr. Birol Akgün*

Akgün: “Türkiye Maarif Vakfı İki Dilli Çocuklara Türkçe Öğretimi Modelimizin İstişare Edilmesini Arzu Etmekteyiz”

Türkiye Maarif Vakfı Başkanı Sayın Prof. Dr. Birol Akgün ise konuşmasında, “Vakfımız hâlihazırda 6 kıtada 107 ülkeyle resmî temas gerçekleştirmiştir. Resmî temasta bulunduğu bu 107 ülkenin 52’sinde K-12 kapsamında 446 okul, 1 üniversite ve 20 eğitim merkezinde 467 eğitim kurumuyla faaliyetlerimize güçlü bir şekilde devam etmekteyiz. Yaklaşık 53 binden fazla öğrenciye okul öncesinden yükseköğretime eğitimin her kademesinde hizmet veren Vakfımız, ülkemizin eğitimde yurtdışına açılan kapısı olarak yedi sekiz yıl gibi kısa bir sürede aldığı mesafe ile dünyanın en yaygın eğitim ağına sahip beşinci uluslararası eğitim kurumu hâline gelmiştir.” diyerek sözlerine başladı. Yurt dışında Türkçenin konuşulması ve Türk kültürünün benimsenmesi için faaliyetler yürüttüklerinin altını çizen Akgün, “Vakfımız, yurt dışında açmış olduğu eğitim kurumlarında pek çok ülkenin genç nesillerine bir taraftan nitelikli eğitim imkânları sunarak o ülkelerin beşerî sermayesinin gelişimine katkı sağlamakta diğer taraftan ise Türkiye’nin sahip olduğu birikimleri farklı coğrafyalara taşıyarak dünyanın her yerinde Türkiye’yi bilen, Türkçeyi konuşabilen ve Türk kültürünü tanıyan Türkiye’ye dost genç nesiller yetişmesi için gayret göstermektedir. Vakfımız, kuruluşundan bugüne kadar Avrupa’da; Almanya (Köln, Duisburg), Avusturya (Viyana), Belçika (Brüksel, Gent) ve Fransa (Strazburg, Lyon)’da Avrupa Eğitim Merkezleri açmıştır. Avrupa Eğitim Merkezlerinde düzenlediğimiz bütün eğitim faaliyetlerinin merkezinde Türkçe olduğunun bilinmesini isterim. Atölye çalışmaları vasıtasıyla pilot uygulamalarını gerçekleştirdiğimiz ve “Türkiye Maarif Vakfı İki Dilli Çocuklara Türkçe Öğretimi Modeli” adını verdiğimiz yeni yaklaşımın da çalıştayda özellikle istişare edilmesini arzu etmekteyiz. Bu çalıştayın; Avrupa’daki iki dilli vatandaşlarımıza yönelik faaliyetler yürüten bütün kurum ve kuruluşlar için faydalı olacağına, çalıştayda iki dilli Türk çocuklarının sorunlarının tüm yönleriyle ele alınmasının ve ortaya konulacak değerlendirmelerin ve çözüm önerilerinin, Avrupa’daki Türk çocuklarının ana dili eğitimine, akademik başarılarına ve sosyal ilişkilerde daha aktif ve uyumlu bireyler olmalarına önemli katkılar sağlayacağına inanıyorum.” dedi.



Akgün: “Turkish Maarif Foundation would like to discuss our model of teaching Turkish to bilingual children.”

In his speech, Prof. Dr. Birol Akgün, President of the Turkish Maarif Foundation, said, “Our Foundation has already made official contacts with 107 countries in 6 continents. In 52 of these 107 countries, we continue our activities strongly with 467 educational institutions in 52 of these 107 countries with 446 schools, 1 university and 20 education centres within the scope of K-12. Our Foundation, which serves more than 53 thousand students at all levels of education from pre-school to higher education, has become the fifth international education institution with the most widespread education network in the world with the distance it has taken in a short period of seven or eight years as the gateway of our country to education abroad.” Emphasizing that they carry out activities to ensure that Turkish is spoken and Turkish culture is adopted abroad, Akgün said: “Our Foundation contributes to the development of the human capital of many countries by providing qualified education opportunities to the young generations of many countries in the educational institutions it has opened abroad, on the one hand, and on the other hand, it endeavours to raise Turkey-friendly young generations who know Türkiye, speak Turkish, and recognize Turkish culture all over the world by carrying Turkey’s accumulated knowledge to different geographies. Since its establishment, our Foundation has opened European Education Centres in Germany (Cologne, Duisburg), Austria (Vienna), Belgium (Brussels, Ghent) and France (Strasbourg, Lyon). I would like it to be known that Turkish is at the centre of all the training activities we organize in the European Training Centres. We would especially like to discuss the new approach, which we have piloted through workshops and which we call the “Turkish Maarif Foundation Model for Teaching Turkish to Bilingual Children”. I believe that this workshop will be beneficial for all institutions and organizations that carry out activities for our bilingual citizens in Europe, and that the evaluations and solution proposals to be put forward at the workshop will make significant contributions to the mother tongue education of Turkish children in Europe, their academic success and becoming more active and harmonious individuals in social relations.”



Prof. Dr. Natalia Gagarina, Leibniz Genel Dilbilim Merkezi Prof. Dr. Natalia Gagarina, Leibniz-Centre General Linguistics

Gagarina: “Çok Kültürlü Toplumlardaki Dilbilgisi Sistemlerinin Gelişimini Anlamayı Hedefledik”

Program, Leibniz Genel Dilbilim Merkezinden Prof. Dr. Natalia Gagarina'nın “Türk-Alman İki Dilli Çocuklarda İlk Kelimelerden İlkokula Kadar Özgün/Özgün Olmayan Dil Bilgisi Sistemleri Oluşumuna Eleştirel Bir Bakış” başlıklı konuşması ile devam etti. Dil edinimlerinin ilk aşamalarından ilkökula kadar uzanan süreçte Türk-Alman çocuklarındaki dilbilgisi sistemlerinin gelişiminin inceliklerini ele aldığı konuşmasında Gagarina, Türk-Alman çocuklarının dilsel yolculuğunu anlamanın, Türkçe ve Almanca dilbilgisi, sosyokültürel etkiler, aile dinamikleri ve eğitim ortamları gibi çeşitli faktörlerin araştırılmasını içerdiğini ifade etti. “Gerçekleştirdiğimiz çalışma, çok yönlü durumları inceleyerek, bu grup içindeki dilbilgisi sistemlerinin gelişiminin özgünlüğü hakkında bilgi vermeyi amaçlamaktadır.” diyerek sözlerine devam eden Gagarina, “Araştırmanın başka bir amacı da Türk-Alman çocuklarının farklı dil ortamlarında karşılaştıkları zorluklara ve fırsatlara değinmektir. Ortak gelişimsel dönüm noktalarını ve potansiyel farklılık alanlarını belirleyerek, çok kültürlü toplumlardaki dilbilgisi sistemlerinin gelişiminin daha derinlemesine anlaşılmasına katkıda bulunmayı hedeflemektedir. Son olarak, bu araştırma yalnızca Türkçe-Almanca dil gelişimi konusundaki anlayışımızı geliştirmekle kalmayıp, aynı zamanda çok kültürlü toplumlarda iki dilli çocukların dilsel ve akademik başarısını destekleyen politika ve müdahaleleri de savunmaktadır.” şeklinde konuştu. Program soru-cevap bölümü, öğleden sonra oturumları, müzakereler ve panellerle devam etti.

Gagarina: “We Aimed to Understand the Development of Grammar Systems in Multicultural Societies.”

The program continued with the speech of Prof. Dr. Natalia Gagarina from Leibniz General Linguistics Center titled “A critical view on (a)typical architecture of grammar systems in Turkish-German bilinguals from first words to primary school”. Gagarina discussed the intricacies of the development of grammatical systems in Turkish-German children from the earliest stages of their language acquisition to primary school. Gagarina stated that understanding the linguistic journey of Turkish-German children involves the investigation of various factors such as Turkish and German grammar, sociocultural influences, family dynamics and educational environments. “Our study aims to provide information about the uniqueness of the development of grammatical systems within this group by examining multifaceted situations,” Gagarina continued, “Another aim of the research is to address the challenges and opportunities Turkish-German children face in different language environments. By identifying common developmental milestones and areas of potential differences, it aims to contribute to a deeper understanding of the development of grammatical systems in multicultural societies. Finally, this research not only advances our understanding of Turkish-German language development, but also advocates for policies and interventions that support bilingual children’s linguistic and academic success in multicultural societies.” The program continued with a question-and-answer session, afternoon sessions, discussions and panels.



Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı, Rouen Normandie Üniversitesi Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı, University of Rouen Normandy

Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı, “İki Dilli Çocuklara Dil Öğretimi: Fransa’da Türkçe Örneği ile Son Gelişmeler”i Anlattı

Rouen Normandie Üniversitesinden Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı, “İki Dilli Çocuklara Dil Öğretimi: Fransa’da Türkçe Örneği ile Son Gelişmeler” başlıklı konuşmasını gerçekleştirdi. Akıncı, Türkiye’den Avrupa’ya önemli bir işçi göçü olduğunu ve Fransa’nın řu anda 700 bin Türk’e ev sahipliği yaptığını belirtti. Fransa’da Türkçe öğretimiyle ilgili olarak, Fransa hükümetinin göçmenlerin anadillerini unutmamaları ve uyum sağlamaları için ilkokul 2’den itibaren Türkçe dersleri başlattığını, ancak son yıllarda bu derslerin kapsamında değişiklikler olduğunu ifade etti. 2016 yılında Öz Dil ve Kültür Öğretimi/Köken Dili (Ana Dili) ve Kültürü Öğretimi (ELCO) derslerine son verilerek EILE derslerinin başlatıldığını ve Türkçenin artık Uluslararası Yabancı Dil Öğretimi (EILE) olarak okutulmaya başlandığını söyledi. Bu değişlikle birlikte Türkçe derslerinin içeriği ve süresinin de değiştiğini, gönüllülük esasına dayalı olarak derslerin ikinci sınıftan itibaren başlatıldığını, ortaokul kısmının kaldırıldığını ve Türkçe eğitiminin zorunlu ders saatleri dışında verildiğini belirtti. Akıncı, artık EILE derslerine Fransız ve Arap kökenli öğrencilerin de katılabildiğini ifade etti. Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı’nın sunumu soru-cevap bölümünün ardından sona erdi.

Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı talked about “Language Teaching to Bilingual Children: Recent Developments with the Example

Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı from Rouen Normandie University gave a speech titled “Language Teaching to Bilingual Children: Recent Developments with the Example of Turkish in France”. Akıncı stated that there is an important labour migration from Turkey to Europe and that France is currently home to 700 thousand Turks. Regarding the teaching of Turkish in France, he pointed out that the French government has started Turkish lessons from primary school grade 2 in order to ensure that immigrants do not forget their mother tongue and can adapt, but that there have been changes in the scope of these lessons in recent years. In 2016, Teaching of Own Language and Culture / Teaching of Mother Tongue (Native Language) and Culture (ELCO) courses were terminated, and EILE courses were started and Turkish was started to be taught as International Foreign Language Education (EILE). He stated that with this amendment, the content and duration of Turkish lessons have also changed, voluntary lessons have been started from the second grade, the middle school part has been abolished and Turkish education is given outside of compulsory class hours. Akıncı said that French and Arab students can now also participate in EILE courses. Prof. Dr. Mehmet Ali Akıncı’s presentation ended after the question-and-answer session.



Türk-Alman Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Cemal Yıldız Turkish-German University Rector

Rektörümüzün Oturum Başkanlığında “Avrupa ve Dünyada İki Dillilere Yönelik Eğitim Politikaları Oturumu” Düzenlendi

Rektörümüz Prof. Dr. Cemal Yıldız'ın başkanlığında gerçekleştirilen “Avrupa ve Dünyada İki Dillilere Yönelik Eğitim Politikaları” başlıklı ilk oturumda, Avrupa ve dünya genelinde iki dillilere yönelik eğitim politikaları değerlendirildi. Bu kapsamda bir sunum yapan Rektörümüz, kültürel çeşitliliği korumanın ve kültürlerarası iletişimi artırmanın iki dillilikteki politikaların temel amacı olduğunu belirtti. Küreselleşme ve göç gibi faktörlerin dil çeşitliliği ve ikinci dil edinimi üzerindeki etkilerini vurgulayan Rektörümüz, bu bağlamda Avrupa ve dünya genelindeki iki dillilere yönelik eğitim politikalarını irdeledi. Oturumda, ülkelerdeki yerli diller, azınlık dilleri, göçmen dilleri ve prestijli diller gibi farklı dil gruplarının eğitim politikalarıyla ilişkisi ele alındı. Rektörümüz Yıldız, özellikle göçmen dilleri kavramını vurgulayarak, göçmenlerin konuştuğu dillerin önemini ve bu dillerin korunması gerekliliğini vurguladı. Ayrıca yerli dillerin korunması ve resmi dil statüsüne yükseltilmesi süreçlerine de dikkat çekti. Konuşmasının devamında Rektörümüz, Almanya'da Türkçe derslerinin verilmiş biçimlerine, Alman müfredatındaki yerine ve bu derslerin nasıl yapılandırıldığına odaklanarak önemini vurguladı. Rektörümüzün konuşmasının ardından müzakere aşamasına geçilen oturumda katılımcıların görüşlerini paylaşmalarıyla, “Politika yapımcıları ve amaçlar, İki dillilik bağlamında kültürel uyum, kültürlerarası iletişim, kültürlerarası etkileşim, kültürlerarası yeterlilik ve aracılık, kimlik, aidiyet vb., Avrupa'da Türk nüfusu; Türk nüfusa erişebilirlik, Avrupa'daki iki dillilerin dil yeterlilikleri, Avrupa ve dünyada iki dillilere yönelik eğitim politikaları ve çalışmalar, Türkçe derslerinin ilgili ülkenin müfredatındaki yeri, Avrupa Konseyinin (Avrupa Modern Diller Merkezi) iki dillilerin eğitimine yönelik politikaları ve dokümanları” konuları ele alındı.

‘Session on Bilingual Education Policies in Europe and the World’ was organised under the chairmanship of our Rector

In the first session titled ‘Bilingual Education Policies in Europe and the World’ chaired by our Rector Prof. Dr. Cemal Yıldız, bilingual education policies in Europe and the world were evaluated. Our Rector, who made a presentation in this context, stated that preserving cultural diversity and increasing intercultural communication are the main objectives of bilingualism policies. Emphasising the effects of factors such as globalisation and migration on language diversity and second language acquisition, our Rector examined bilingual education policies in Europe and around the world in this context. The session addressed the relationship between education policies and different language groups, such as indigenous languages, minority languages, migrant languages and prestigious languages in countries. Rector Yıldız emphasised the importance of the languages spoken by immigrants and the necessity of protecting these languages, especially highlighting the concept of immigrant languages. He also drew attention to the processes of protecting indigenous languages and elevating them to the status of official languages. In the continuation of his speech, our Rector emphasised the importance of Turkish courses in Germany, focusing on the way they are taught, their place in the German curriculum and how these courses are structured. After the Rector's speech, the session proceeded to the negotiation phase and the participants shared their views on the following topics: ‘Policy makers and objectives, cultural cohesion in the context of bilingualism, intercultural communication, intercultural interaction, intercultural competence and mediation, identity, belonging, etc.’, Turkish population in Europe; accessibility to the Turkish population, language proficiency of bilinguals in Europe, educational policies and studies on bilingual education in Europe and the world, the place of Turkish courses in the curriculum of the relevant country, policies and documents of the Council of Europe (European Centre for Modern Languages) on bilingual education”.



*Türkiye Maarif Vakfı Mütevelli Heyeti Üyesi Mahmut Mustafa Özdil / Member of the Board of Trustees of the Maarif Foundation of Turkey
MEB Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Tuba Korkmaz / Director General for European Union and Foreign Relations at the Ministry of National Education
Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkan Yardımcısı Abdulhadi Turus / Vice President of Turks Abroad and Related Communities Abdulhadi Turus*

Kurumlar ve Faaliyetleri Oturumu Kurum Temsilcilerinin Katılımıyla Gerçekleştirildi

“Kurumlar ve Faaliyetleri” başlıklı ikinci oturum Türkiye Maarif Vakfı Mütevelli Heyeti Üyesi Mahmut Mustafa Özdil’in oturum başkanlığında, MEB Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Tuba Korkmaz, Yükseköğretim ve Yurt Dışı Eğitim Genel Müdürlüğü Yüksek Öğretim Daire Başkanı İsmet Çördük ve Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar (YTB) Başkan Yardımcısı Abdulhadi Turus’un katılımıyla panel şeklinde gerçekleştirildi. Oturum kapsamında, “Avrupa’da iki dillilerin eğitimine ilişkin kurum ve kuruluşların faaliyetleri, politika ve stratejileri, müfredat ve materyal çalışmaları (MEB, YTB, STK’ler, eyaletlerin faaliyetleri, demekler, halk eğitim merkezleri, belediyeler), ilgili kurumlar arası iş birlikleri (11. Kalkınma Planı kapsamında yurt dışı Türklere yönelik ilgili kurumların iş birliği imkânları) gibi konular irdelendi. Türkiye Maarif Vakfı Mütevelli Heyeti Üyesi Mahmut Mustafa Özdil, oturumda vakfın Avrupa Eğitim Merkezleri hakkında detaylı bilgiler verdi. Eğitim merkezlerinin, ailenin aktif katılımını teşvik etmeyi amaçlayarak çocukların eğitim sürecine destek olmayı hedeflediğini vurguladı. Ayrıca, bu merkezlerin fiziki yapıları ve programlarıyla çocuklara çok kimlikliliklerinden ve çok kültürlülüklerinden özgüven kazandırmayı amaçladığını belirtti. MEB Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Tuba Korkmaz, Türkiye’nin eğitim alanındaki uluslararası görünürlüğünü artırmak için yürütülen diplomatik çalışmalar hakkında bilgi verdi. Korkmaz, Türkiye’nin dil çerçevesinde düşünüldüğünde güçlü bir eğitim sistemine sahip olmasıyla Türkçenin de güçleneceğini söyledi. Yükseköğretim ve Yurt Dışı Eğitim Genel Müdürlüğü Yüksek Öğretim Daire Başkanı İsmet Çördük, Türkçe ve Türk Kültürü derslerinin yurtdışındaki uygulamalarını detaylı bir şekilde anlattı. Özellikle Almanya ve Fransa gibi ülkelerde yürütülen Türkçe eğitimi faaliyetlerine odaklanarak öğretmen ve öğrenci sayıları hakkında bilgi verdi. Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkan Yardımcısı Abdulhadi Turus, yurt dışında yaşayan vatandaşların sürdürülebilir hayatını yurtdışı taşıyabilmek için yürüttükleri çalışmalarından söz ederek Türkçe eğitimi alanında YTB tarafından yapılan çalışmaların önemini ifade etti. İkinci oturum ile birlikte Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı’nın ilk günü tamamlanmış oldu.

Institutions and Activities Session was held with the Participation of Institution Representatives

The second session titled ‘Institutions and Their Activities’, which was chaired by Mahmut Mustafa Özdil, Member of the Board of Trustees of the Turkish Maarif Foundation, was carried out as a panel with the participation of Tuba Korkmaz, Director General for European Union and Foreign Relations at the Ministry of National Education, İsmet Çördük, Head of Higher Education Department of the General Directorate of Higher Education and Education Abroad, and Abdulhadi Turus, Vice President of Turks Abroad and Related Communities. Within the scope of the session, issues such as ‘The activities of institutions and organisations related to bilingual education in Europe, their policies and strategies, curriculum and material studies (MoNE, YTB, NGOs, activities of states, associations, public education centres, municipalities), accessibility to the Turkish population within the scope of the activities of the relevant institutions, inter-institutional cooperation (11th Development Plan, cooperation opportunities of relevant institutions for Turks abroad) were analysed. Mahmut Mustafa Özdil, Member of the Board of Trustees of Turkish Maarif Foundation, gave detailed information about the Foundation’s European Education Centres in the session. He stressed that the education centres aim to support the educational process of children, aiming to encourage the active participation of the family. He also stated that these centres aim to help children gain self-confidence from their multi-identity and multi-culturalism through their physical structures and programmes. Tuba Korkmaz, Director General for European Union and Foreign Relations at the Ministry of National Education (MoNE), gave information about the diplomatic activities carried out to increase Turkey’s international visibility in the field of education. Korkmaz said that if Turkey has a strong education system within the framework of language, Turkish language will also be strengthened. İsmet Çördük, Head of Higher Education Department of the General Directorate of Higher Education and Education Abroad, explained in detail the applications of Turkish and Turkish Culture courses abroad. Focusing on the Turkish language education activities carried out especially in countries such as Germany and France, he gave information about the number of teachers and students. Abdulhadi Turus, Vice President of Turks Abroad and Related Communities, talked about the activities carried out by YTB in order to improve the sustainable life of citizens living abroad and expressed the importance of the activities carried out by YTB in the field of Turkish language education. With the second session, the first day of the International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals was completed

Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı'nın İkinci Günü Second Day of International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals



Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı Mahinur Özdemir Göktaş *Minister of Family and Social Services Mahinur Özdemir Göktaş*

Avrupa'daki iki dillilere Türkçe öğretimi süreçlerini çeşitli boyutlarıyla değerlendirmek ve bu konuda ortaya çıkan sonuçları ilgili kurumlar ve kamuoyuyla paylaşmak amacıyla 22-23 Mayıs 2024 tarihlerinde Üniversitemiz ve Türkiye Maarif Vakfı iş birliğiyle düzenlenen Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı'nın ikinci günü, Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı Mahinur Özdemir Göktaş'ın katılımıyla gerçekleştirildi.

Bakan Göktaş: “Çalıştaydan Çıkacak Sonuçların Bundan Sonra Atılacak Adımlarda Değerli Katkıları Olacağına Yürekten İnanıyorum”

“Ailenin Rolü ve İşlevi” başlıklı oturum kapsamında konuşmasını gerçekleştiren Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı Mahinur Özdemir Göktaş, “Böylesine kıymetli bir programda sizlerle bir araya geldiğim için çok büyük bir memnuniyet ve mutluluk duyduğumu ifade etmek istiyorum. Yurt dışında yaşayan çocuklarımıza verilecek Türkçe eğitimi faaliyetleri için düzenlenen bu çalıştayı çok kıymetli bulduğumu bir kere daha özellikle belirtmek isterim. Üniversitelerimizin, kurumlarımızın ve sivil toplum kuruluşlarımızın katkılarıyla gerçekleştirilecek toplantıların verimli sonuçlara vesile olmasını diliyorum. Bu vesileyle Türkçenin yaşatılmasına katkı sunacak bu çalıştayın hayata geçirilmesinde emeği geçen herkese teşekkürlerimi sunuyorum. Bilimsel çalışmalar ana dil eğitiminin bireylerin bağımsız düşünme, doğru anlama ve kendini ifade etme yeteneklerinin gelişiminde önemli bir etken olduğunu gösteriyor. Bu anlamda bir insanın öncelikli olarak ana dilini en iyi şekilde öğrenmesi, hayatının ve geleceğinin şekillenmesinde çok önemlidir. Ana vatanından uzakta doğmuş, büyümüş ve hayata atılmış bir ailenin çocuğu olarak bu çalışmaların ne kadar kıymetli olduğunu bizzat tecrübe etmiş biriyim.

With the aim of evaluating the processes of teaching Turkish to bilinguals in Europe from various angles and sharing the results with the relevant institutions and the public, the second day of the International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals, organized in cooperation with our University and the Turkish Maarif Foundation on 22-23 May 2024, was held with the participation of Minister of Family and Social Services Mahinur Özdemir Göktaş.

Minister Göktaş: “I wholeheartedly believe that the results of the workshop will make valuable contributions to the steps to be taken from now on”

Delivering her speech within the scope of the session entitled “The Role and Function of the Family”, Minister of Family and Social Services Mahinur Özdemir Göktaş noted, “I would like to express my great pleasure and happiness to come together with you in such a valuable program. I would like to express once again that I find this workshop organized for Turkish education activities to be given to our children residing abroad very valuable. I hope that meetings to be held with the contributions of our universities, institutions and non-governmental organizations will pave the way for efficient results. On this occasion, I would like to thank everyone who contributed to the realization of this workshop, which will contribute to the survival of Turkish. Research reveals that mother tongue education is a prominent factor in the development of individuals' ability to think independently, comprehend accurately and express themselves. In this sense, it is highly significant for a person to learn his/her native language in the best way possible in shaping his/her life and future. As a child of a family who was born, raised and started life far from their homeland, I have personally experienced how valuable these studies are.



Şunu özellikle belirtmek isterim ki anadil eğitimi, yurt dışında yaşayan çocuklarımızın kültürümüzden, değerlerimizden kopmamaları açısından kritik bir öneme sahiptir. Bunun yanı sıra anadil eğitiminin aynı zamanda yabancı dil öğrenmede de kolaylaştırıcı bir etkisi vardır. Bilimsel olarak da bunu gösteren epey bir çalışma vardır. Çocuklarımıza güçlü bir anadil eğitimi sunmak onların eğitim ve sosyal hayatlarındaki başarılarını da doğrudan etkileyen bir unsurdur. Bu amaçla Almanya, Hollanda, Avusturya ve Belçika’da yıllar önce okullarda anadilde eğitim dersleri verilmekteydi. Tabi bu bazı yerlerde biraz daha zorlaştırılmış ve bu hocalar doğrudan Milli Eğitim Bakanlığı tarafından görevlendirilmekteydi.” dedi. “Çocuklarımızın Türkçeyi etkili bir şekilde öğrenmeleri ve kullanmalarında ailelerin de rolü oldukça çok önemli. Tıpkı aile arasında kurulan güçlü bağlar gibi parçası olduğu toplumla da güçlü ve sağlam bir iletişim anadili ile kurulur.” diyerek sözlerini sürdüren Göktaş, “Anadil aile içindeki iletişimde ve ana yurt ile bağlarının sürdürülmesinde de önemli bir oynamaktadır. Çocukların ebeveynleri, büyükanne ve büyükbabalarıyla çok dilli bir ortamda etkili bir iletişim kurmasına olanak tanır. Böylece nesiller arası bağlar da güçlendirilir. Bu anlamda ailelerin bu süreçte etkin bir şekilde yer almalarına ayrıca önem verilmelidir. Çünkü kimlik ailede gelişir, sağlıklı nesillerin sürekliliği de ve devamlılığı da aileyle sağlanır. Millî ve manevî değerlerin kuşaklar arası aktarımı ancak aileyle mümkündür. Bu nedenle bakanlık olarak hizmetlerimizin ve politikalarımızın odağında aile bulunuyor. Şuna yürekten inanıyoruz ki aile yapısı ne kadar güçlü olursa ne kadar sağlam olursa evlatlarımızın geleceği de o kadar umut dolu ve refah içinde olur. Aile ne kadar güçlü olursa toplum da o kadar güçlü olur. Bu inançla bugün güçlü birey, güçlü aile, güçlü toplum, güçlü Türkiye hedefimiz doğrultusunda çalışmalarımızı sürdürüyoruz. Geçtiğimiz hafta detaylarını açıkladığımız Ailenin Korunması ve Güçlendirilmesi Vizyon Belgesi ve Eylem Planımızla bu alandaki çalışmalarımıza yeni bir boyut kazandırdık. Eylem planımız doğrultusunda belirlediğimiz hedefler doğrultusunda çalışmalarımızı başlattık. Atacağımız adımlarla Türkiye Yüzyılı’nda güçlü aileleriyle güçlü bir Türkiye olma yolunda kararlılıkla yürüyeceğiz. Bugün sadece yurt içinde değil, uluslararası alanda da aile yapısı ve değerlerinin korunması için çalışmalarımızı sürdürüyoruz.

Particularly, I would like to point out that mother tongue education is of critical importance in ensuring that our children living abroad do not lose touch with our culture and values. Additionally, mother tongue education has a facilitating impact upon foreign language learning. There are many scientific studies showing this. Providing our children with a strong native language education is a factor that directly affects their success in their educational and social lives. For this purpose, education courses in the mother tongue were given in schools in Germany, the Netherlands, Austria and Belgium many years ago. Of course, this was made a little more difficult in some places and these teachers were directly assigned by the Ministry of National Education,” she said. “The role of families in helping our children learn and use Turkish effectively is highly crucial. Just like the strong bonds established among the family members a strong and solid communication within the society is maintained by means of the mother tongue,” said Göktaş, adding, “Mother tongue plays an important role in communication within the family and in sustaining ties with the homeland. It allows children to communicate effectively with their parents and grandparents in a multilingual environment. Thus, intergenerational ties are also strengthened. In this sense, special importance should be attached to the active participation of families in this process. As identity develops in the family, the continuity and continuity of healthy generations is ensured by the family. Intergenerational transfer of national and spiritual values is only possible through the family. Hence, the family is at the center of our services and policies and as a ministry, we wholeheartedly believe that the stronger the family structure, the more hopeful and prosperous the future of our children will be. With this belief, today we pursue our work towards our goal of strong individual, strong family, strong society, strong Türkiye. We have added a new dimension to our work in this field with our Vision Document and Action Plan for the Protection and Strengthening of the Family, the details of which we announced last week. We initiated our work based on the goals we set, which is in line with our action plan. By means of the steps we will take, we will walk determinedly towards becoming a strong Türkiye with strong families in the Turkish Century. Today, we continue our work to protect family structure and values not only domestically but also internationally.



Bugün 60 yılı aşkın bir süre önce Avrupa'ya göç eden ilk nesilden sonra artık yurt dışında yaşayan dördüncü hatta beşinci kuşaktan söz ediyoruz. Sadece Avrupa'da değil, dünyanın dört bir yanında vatandaşlarımız bulunmaktadır. Ülkemizden uzakta yaşayan vatandaşlarımız geleneklerimizi ve Türk aile yapısını koruyarak hayatlarını sürdürmeye çalışıyor. Biz de her nerede olursa olsun vatandaşlarımızın daima yanında olmaya gayret ediyoruz. Bugün halihazırda 6 ülkede 14 yurt dışı temsilciliğimizle rehberlik hizmeti sağlıyoruz. Aile ataşeliklerimizle vatandaşlarımızın buldukları ülkede sosyal hizmet konularıyla sorun yaşamalarına engel olmak ve var olan sorunları çözüme kavuşturmak için çalışıyoruz. Önümüzdeki dönemde aile ve sosyal hizmetler ataşeliklerinin sayılarını artırmak için çalışmalarımızı sürdürüyoruz. Bu kapsamda öncelikli olarak da Belçika ve Fransa'da aile ve sosyal hizmetler ataşeliği açmayı hedefliyoruz. Böylece yurt dışındaki vatandaşlarımızın karşı karşıya kalabilecekleri olası sorunlara anında müdahil olmaya ve taleplerini hızlıca karşılamaya devam edeceğiz. Bugün güçlü ve büyük Türkiye'nin sadece Türkiye sınırlarından ibaret olmadığını artık herkes biliyor. Bugün dünyanın her yerinde olursa olsun aile bağlarımızı güçlendirmek ve korumak için gerek bizlere gerekse sivil toplum kuruluşlarımıza büyük görevler düşüyor. Sayın Cumhurbaşkanımızın 'Aileye sahip çıkmak, insanlığın geleceğine sahip çıkmaktır' vurgusu bizim için bir rehber niteliği taşıyor. Bu anlamda aile değerlerimize her zamankinden daha fazla sahip çıkacağız. Bunu gerçekleştirmenin en güzel yolunun da çocuklarımızın Türkçeyi en iyi şekilde öğrenmelerinden geçtiğini biliyoruz. Bu salonda bir araya gelmemize vesile olan Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı'nın bu inanca hizmet edeceğinden eminim. Türkiye Maarif Vakfı dünyanın dört bir yanında bulunan okullarıyla bu amaç doğrultusunda yıllardır hizmet veren kıymetli bir kuruluşumuzdur. Ayrıca iki dilli çocuklara yönelik akademik bir merkez olan Türk-Alman Üniversitesi de bu konuda önemli bir rol üstlenmiştir. Bu iki kurumun öncülük ettiği bu kıymetli çalıştayda katılımcılarımızla mesele tüm boyutlarıyla ele alınıyor. Çalıştaydan çıkacak sonuçların bundan sonra atılacak adımlarda değerli katkıları olacağına yürekten inanıyorum. Ayrıca burada geliştirilecek iş birliklerinin çok verimli çalışmalara zemin hazırlayacağına inanıyorum. Bakanlık olarak bu konudaki iş birliği imkanlarını değerlendirmeye açık olduğumuzu özellikle belirtmek isterim. Sözlerime son verirken başta hocalarımız olmak üzere organizasyonda emeği geçen herkese teşekkür ediyorum." şeklinde konuştu.



Today, after the first generation that immigrated to Europe more than 60 years ago, we are now talking about the fourth and even fifth generation living abroad. We have citizens not only in Europe but all over the world. Our citizens living far away from our country are trying to lead their lives by assuring our traditions and Turkish family structure. We always strive to be there for our citizens wherever they are. Today, we currently provide guidance services through our 14 foreign representatives in 6 countries. We work with our family attachés' offices to prevent our citizens from having problems with social services in their country and to resolve existing problems. We continue our efforts to increase the number of family and social services attachés in the coming period. In this context, we aim to open family and social services attaché offices in Belgium and France. Thus, we will continue to immediately intervene in possible problems that our citizens abroad may face and quickly meet their demands. Today, everyone knows that a strong and great Turkey is not just about Türkiye's borders. Today, both our non-governmental organizations and we have great responsibilities to strengthen and protect family ties wherever they are in the world. Our President's emphasis, 'Protecting the family means protecting the future of humanity' serves as a guide for us. In this sense, we will protect our family values more than ever. We know that the best way to achieve this is for our children to learn Turkish in the best way possible. I am sure that the International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals, which brought us together in this hall, will serve this belief. Turkish Maarif Foundation is a valuable organization that has been serving for this purpose for years with its schools all over the world. In addition, Turkish-German University, an academic centre for bilingual children, has played an important role in this regard. In this valuable workshop led by these two institutions, the issue is discussed in all its dimensions with our participants. I wholeheartedly believe that the results of the workshop will make valuable contributions to the steps to be taken from now on. I also believe that the collaborations to be developed here will pave the way for very productive work. I would especially like to state that, as the Ministry, we are open to evaluating cooperation opportunities on this issue. As I end my words, I would like to thank everyone who contributed to the organization, especially our teachers." she said.



Rektörümüz: “Çalıştayımızı Teşriflendirerek Bizlerle Olduğu İçin Sayın Bakanımıza Şükranlarımı Arz Ediyorum”

Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı Mahinur Özdemir Göktaş'a Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı ile ilgili bilgilendirmede bulunan Rektörümüz Prof. Dr. Cemal Yıldız konuşmasında, “Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı”nın ikinci gününde çalıştayımızı teşriflendirerek bizlerle olduğu için Sayın Bakanımıza şükranlarımı arz ediyorum. Üniversitemize hoş geldiniz. Türkçe öğretimi hem Türkiye’de hem de yurt dışında giderek artan bir değer kazanmakta. Küreselleşme ve dijitalleşme ile birlikte Türkçenin öğretimi ve öğrenimi yeni fırsatlar ve zorluklar ortaya çıkarmaktadır. Bu bağlamda dil öğretimi süreçleri ve yöntemlerini sürekli olarak gözden geçirmek ve iyileştirmek gereklidir. Bu etkinlik dil ve kültürlerarası etkileşimin önemini vurgulayarak iki dillilere Türkçe öğretimi alanına yeni ufuklar açmayı hedeflemektedir. Bu çalıştay Türkçe öğretimi konusunda deneyim sahibi olan kurumları, uzmanları, araştırmacıları ve öğretmenleri bir araya getirerek bilgi ve tecrübe paylaşımı sağlamak ve buna yönelik bir platform sunmaktadır. Amacımız katılımcılar arasındaki iş birliğini artırmak, en iyi uygulamaları belirlemek ve dil öğretiminde etkili stratejiler geliştirmektir. Üniversitemiz ve Türkiye Maarif Vakfı tarafından düzenlenen bu önemli çalıştayda altı oturum halinde dünyada ve Avrupa’da uygulanan çok dillilik politikaları, yurt dışında faaliyet gösteren kurumlar ve bunların faaliyetleri, ders içerikleri, materyal ve müfredatlar, öğretici nitelikleri, ölçme-değerlendirme-sertifikalandırma ve eğitimde ailenin rolü gibi önemli başlıklar altında oturumlar gerçekleştirilmektedir. Dün yapılan açılıştan sonra ve bugün sabah da ana konuşmacıların sunumlarını dinledik ve dört ana başlıktaki atölye çalışmalarını gerçekleştirdik. Her bir oturumda katılımcılar tüm çalıştay başlıklarında önemli katkılar sundular. Sayın Bakanım bakanlığınızın da görev alanına giren aile ve ailenin eğitime katkısı konusundaki oturuma bizzat katılarak bizlere destek vermeniz ve katkınızdan dolayı sizlere tekrar teşekkürlerimi arz ediyorum. Şahsınız da yurt dışında çok dilli bir ortamda yetişen bir birey olarak eğitimde ailenin işlevi ve rolü konusunda vereceğiniz mesajlar özellikle yurt dışındaki ailelerimiz için çok büyük önem arz etmektedir.” dedi.

Oturumun ardından Aile ve Sosyal Hizmetler Bakanı Mahinur Özdemir Göktaş ve Rektörümüz Prof. Dr. Cemal Yıldız, kampüsümüz ve Mevlüde Genç Kütüphanesini ziyaret ederek incelemelerde bulundu.



Our Rector: “I would like to express my gratitude to our Minister for being with us by honouring our workshop”

In his speech, our Rector Prof. Cemal Yıldız, who gave information to the Minister of Family and Social Services Mahinur Özdemir Göktaş about the International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals, said, “I would like to express my gratitude to our Minister for being with us on the second day of the International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals. Welcome to our university. Teaching Turkish is gaining increasing value both in Turkey and abroad. With globalization and digitalization. Teaching and learning Turkish together creates new opportunities and challenges. In this context, it is necessary to constantly review and improve language teaching processes and methods. This workshop aims to open new horizons in the field of teaching Turkish to bilinguals by emphasizing the importance of language and intercultural interaction. It brings together experienced institutions, experts, researchers and teachers to share knowledge and experience, and our aim is to increase cooperation between participants, identify best practices and develop effective strategies in language teaching. In this important workshop organized by our university and the Turkish Maarif Foundation, sessions are held under important headings such as multilingualism policies implemented in the world and Europe, institutions operating abroad and their activities, course contents, materials and curricula, instructor qualifications, measurement-evaluation-certification and the role of family in education in six sessions. After the opening yesterday as well as this morning, we listened to the presentations of the main speakers and carried out workshops under four main topics. In each session, the participants made significant contributions to all workshop topics. Dear Minister, I would like to thank you again for your support and contribution to us by personally attending the session on family and its contribution to education, which is also within the scope of your ministry’s mandate. As an individual who grew up abroad in a multilingual environment, the messages you will give about the function and role of the family in education are of great importance, especially for our families abroad.”

After the session, the Minister of Family and Social Services Mahinur Özdemir Göktaş and our Rector Prof. Cemal Yıldız visited our campus and Mevlüde Genç Library and made observations.

Prof. Dr. Christoph Schröder, “Almanya’da Türkçenin Konumu ve Türkçe Dersi İçin Sonuçları” nı Değerlendirdi

Prof. Dr. Christoph Schröder evaluated ‘The Position of Turkish in Germany and Implications for Turkish Language Teaching



Potsdam Üniversitesinden Prof. Dr. Christoph Schröder Prof. Dr. Christoph Schröder Potsdam University

Potsdam Üniversitesinden Prof. Dr. Christoph Schröder, “Almanya’da Türkçenin Konumu ve Türkçe Dersi İçin Sonuçları” başlıklı sunumu ile konuklara seslendi. Çevrim içi bağlantı ile gerçekleştirdiği konuşmasında Schröder, iki dillilikten söz ederek, hangi dilin kullanılacağını belirleyen hususun dillerin toplumsal konumu olduğunu vurguladı. Dış göçle birlikte gelen dillerden olan Türkçenin Almanya’da sözlü bir canlı dil olduğunu ifade eden Christoph Schröder, Türkçenin gelişiminin yalnızca bu sözlü dil olma özelliğine bağlı olduğunu söyledi. Ancak Türkçenin belirli toplumsal alanlarla sınırlı kalmasının gelişimini engellediğini ifade etti. Okulların özellikle yazı dilini geliştirme görevini üstlendiklerini ve Türkçe dersinin hedef kitlesinin Türkçe bilen öğrenciler olduğunu söyleyen Schröder, Almanya’da Türkçe derslerinin gerçekleşmesinde eyaletler arasında farklılıklar olduğunu belirtti. İlkokullarda ana dil dersi olarak ya da ikinci yabancı dil olarak Türkçe derslerinin bulunduğunu aktaran Schröder, Türkçe derslerini Türkiye’de eğitim almış ve Almanya’da diplomaları tanınmış kişiler, Almanya’da eğitim almış ve anadili Türkçe olan ya da Almanya’daki Türk öğretmenlerin verdiği ifade etti. Eğitim materyallerinin okullar, konsolosluklar, eğitim müşavirlikleri, çeşitli yayınevleri ve Telc kurumu tarafından sağlandığını altını çizen Christoph Schröder, Türkçe’nin Almanya’da canlı sözlü dil konumunun devam edeceğini ve Batı Avrupa Türkçesi olarak yeni lehçe gelişebileceğini sözlerine ekledi.

Prof. Dr. Christoph Schröder from the University of Potsdam addressed the guests with his presentation titled ‘The Position of Turkish in Germany and Implications for Turkish Language Teaching’. In his speech via online link, Schröder talked about bilingualism and emphasised that it is the social position of languages that determines which language is used. Christoph Schröder stated that Turkish, which is one of the languages that came with foreign migration, is a living spoken language in Germany and said that the development of Turkish depends only on this feature of being an oral language. However, he pointed out that the fact that Turkish is limited to certain social areas prevents its development. Schröder said that schools have the task of developing the written language and that the target group of Turkish lessons is Turkish-speaking students, adding that there are differences between the states in the realisation of Turkish lessons in Germany. Schröder stated that there are Turkish lessons in primary schools as a mother tongue or as a second foreign language and that Turkish lessons are taught by people who have been educated in Turkey and whose diplomas are recognised in Germany, by people who have been educated in Germany and whose mother tongue is Turkish or by Turkish teachers in Germany. Underlining that educational materials are provided by schools, consulates, education counsellors, various publishing houses and Telc, Christoph Schröder added that Turkish will continue to be a living spoken language in Germany and a new dialect may develop as Western European Turkish.

Prof. Dr. İbrahim Gültekin'in Başkanlığında "Öğrenme İçerikleri" Başlıklı Oturum Gerçekleştirildi

A session titled 'Learning Content' was held under the chairmanship of Prof. Dr. İbrahim Gültekin



Türkiye Maarif Vakfı Türkçe ve Yabancı Dil Öğretimi Daire Başkanı Prof. Dr. İbrahim Gültekin

Turkish Maarif Foundation Head of Turkish and Foreign Language Teaching Department Prof. Dr. İbrahim Gültekin

Türkiye Maarif Vakfı Türkçe ve Yabancı Dil Öğretimi Daire Başkanı Prof. Dr. İbrahim Gültekin'in oturum başkanlığında gerçekleştirilen "Öğrenme İçerikleri" başlıklı üçüncü oturumda, iki dillilere yönelik Türkçe öğretimi üzerine çeşitli konular ele alındı. Prof. Dr. İbrahim Gültekin, Maarif Vakfının Avrupa'daki iki dilli Türk çocuklarına yönelik eğitim faaliyetlerinden bahsederek, Avrupa Eğitim Merkezleri'nin bu çocukların Türkçelerini geliştirme ve akademiye erişim sorunlarını çözmeye yönelik çalışmalarını anlattı. Dört ülkede yedi Avrupa Eğitim Merkezi bulunduğunu ve bu merkezlerde Türkçenin yabancılarla da öğretildiğini belirtti. Atölye çalışmaları ve takviye kurslarla 25.000 civarında hedef kitleye ulaştıklarını, toplam 1492 öğrenci ve 96 eğitimciyle çalıştıklarını ifade etti. Gültekin, Maarif Vakfının geliştirdiği modelin çocukların aile ortamında dil öğrenmelerine dayanarak inşa edildiğini belirtti. Ayrıca, pilot uygulama olarak başlatılan "Bilsem Yaz Okulları" atölyelerinin sonuçlarını değerlendirdi. Bu projede 7-11 yaş grubundaki 532 öğrenciyle altı hafta süren çalışmalar yapıldığını ve 23 öğretmenin görev aldığını aktardı. Uluslararası Türkçe Münazara Atölyesi'nin önemine değinen Gültekin, bu atölyelerde öğrencilerin akademik düzeyde Türkçe kullanma becerilerini geliştirdiklerini ve çeşitli değerlendirmeler sonucunda öğrencilerin başarı kaydettiğini vurguladı. Son olarak, durum ve ihtiyaç analizleri yaparak atölye çalışmalarını artırmayı planladıklarını ve Milli Eğitim Bakanlığı ile Yunus Emre Enstitüsü iş birliğiyle projeleri geliştirebileceklerini söyledi. Sunumun ardından gerçekleştirilen atölye çalışmasında "Türkiye Maarif Vakfı İki Dillilere Türkçe Öğretimi Modeli değerlendirmesi, MEB'in Türkçe ve Türk Kültürü Müfredatı ve materyalleri, YTB'nin iki dilli Türk çocuklarına yönelik eğitim materyalleri, Mahallinde hazırlanan eğitim materyalleri ve özellikleri, Dijital materyaller ve erişebilirlik" konuları incelendi.

In the third session titled 'Learning Content' and chaired by Prof. Dr. İbrahim Gültekin, Head of Turkish and Foreign Language Teaching Department of Turkish Maarif Foundation, various issues on teaching Turkish to bilinguals were discussed. Prof. Dr. İbrahim Gültekin talked about the educational activities of the Maarif Foundation for bilingual Turkish children in Europe and explained the activities of the European Education Centres to improve the Turkish language of these children and to solve their problems of access to academia. He stated that there are seven European Education Centres in four countries and Turkish is taught to foreigners in these centres. He pointed out that they reached a target audience of around 25,000 through workshops and supplementary courses, and that they work with a total of 1492 students and 96 educators. Gültekin stated that the model developed by the Maarif Foundation is built on the basis of children learning languages in a family environment. He also evaluated the results of the 'Bilsem Summer Schools' workshops launched as a pilot application. He stated that 532 students in the 7-11 age group were involved in this project for six weeks and 23 teachers took part in this project. Referring to the importance of the International Turkish Debate Workshop, Gültekin emphasised that in these workshops, students improve their ability to use Turkish at an academic level and that students achieve success as a result of various evaluations. Finally, he said that they plan to increase the number of workshops by conducting situational and needs analyses and that they can develop projects in cooperation with the Ministry of National Education and Yunus Emre Institute. In the workshop held after the presentation, the following topics were examined: 'Evaluation of the Turkish Maarif Foundation Model for Teaching Turkish to Bilinguals, MoNE's Turkish and Turkish Culture Curriculum and materials, YTB's educational materials for bilingual Turkish children, educational materials prepared locally and their features, digital materials and accessibility'.

Rektör Yardımcımız Prof. Dr. Aysel Uzuntaş'ın Başkanlığında “Öğretici Nitelikleri” Oturumu Düzenlendi

A session on ‘Teacher qualifications’ was held under the chairmanship of our Vice Rector Prof. Dr. Aysel Uzuntaş



Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Aysel Uzuntaş Vice Rector Prof. Dr. Aysel UZUNTAŞ

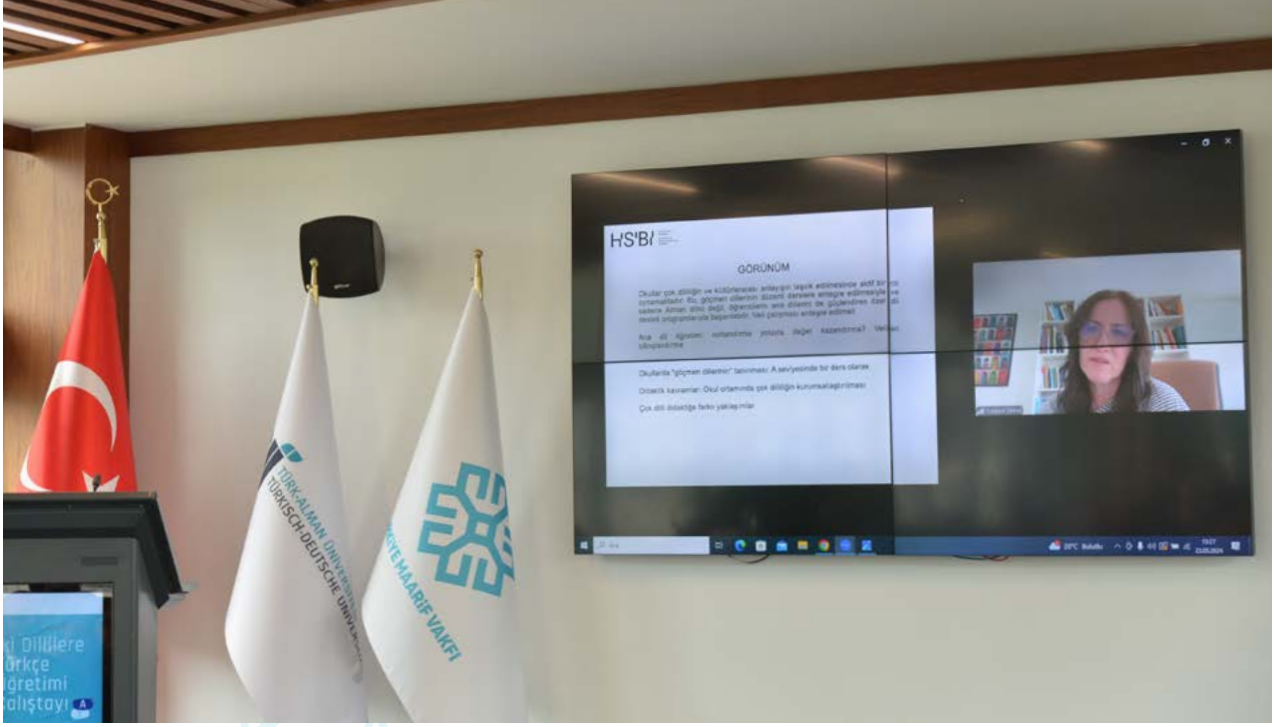
Rektör Yardımcımız Prof. Dr. Aysel Uzuntaş'ın başkanlığında “Öğretici Nitelikleri” başlığıyla atölye çalışması şeklinde düzenlenen dördüncü oturumda, yurt dışında yaşayan Türk çocuklarına Türkçe öğreten öğretmenlerin nitelikleri ele alındı. Rektör Yardımcımız gerçekleştirdiği sunumda, MEB tarafından Avrupa'ya gönderilen öğretmenlerin niteliklerinin artırılması gerekliliğinden bahsetti. Öğretmenlerin çokdillilik edinimi ve sonuçlarıyla ilgili bilgi sahibi olmaları gerektiğini vurgulayan Uzuntaş, başvuru kılavuzlarında dört temel becerinin ve kültürler arası iletişim becerilerinin artırılmasının hedeflendiğinin görüldüğünü söyledi. 234'ü Almanya olmak üzere 367 öğretmenin Avrupa'da Türkçe öğretimi için MEB tarafından görevlendirileceğini aktaran Uzuntaş, hedef kitle çokdilli öğrenciler olduğundan öğretmenlerin eğitiminin yetersiz kalabileceğini belirtti. Türk-Alman Üniversitesinin bu kapsamdaki çalışmalarından söz eden Rektör Yardımcımız, Almanya'dan 38 üniversiteyle akademik iş birliği yapıldığını, Göç ve Uyum Uygulama ve Araştırma Merkezi kurularak Türk göçmenlerin birçok açıdan incelenmesinin amaçlandığını aktardı. 2023 yılında Türk Dili ve Edebiyatı ile Alman Dili ve Edebiyatı bölümleri kurularak müfredatın Almanya ile hazırlanmasıyla ortak şekilde öğretmen yetiştirilmesinin hedeflendiğini sözlerine ekledi. Böylece her iki dilin öğrenme ve öğretme kültürünü bilen öğretmenler yetiştirilmesinin amaçlandığını söyleyen Uzuntaş, bu bölümler için zorunlu çift ana dal öngörülerek özel bir yöntem uygulanacağını ifade etti. Ayrıca Uzuntaş, yurt dışına gönderilen öğretmenlerin lisans ve lisansüstü programlarıyla nitelik eksikliklerinin giderilmesi gerektiğine dikkati çekti.

Rektör Yardımcımızın sunumunun ardından atölye çalışmasına geçilen oturumda, “Öğretici niteliklerinde mevcut durum ve sorunlar; öğretici niteliklerinin belirlenmesine yönelik ihtiyaç analizi, Öğretici nitelikleri vizyonu ve TAÜ'nün öğretici nitelikleri modeli, Yükseköğretimde öğretici niteliklerinin geliştirilmesi” başlıkları irdelendi.

In the fourth session held as a workshop under the chairmanship of our Vice Rector Prof. Dr. Aysel Uzuntaş, the qualifications of teachers who teach Turkish to Turkish children living abroad were discussed. In her presentation, our Vice Rector talked about the need to increase the qualifications of teachers sent to Europe by MoNE. Emphasising that teachers should have knowledge about the acquisition of multilingualism and its consequences, Uzuntaş said that the application guidelines aim to increase the four basic skills and intercultural communication skills. Saying that 367 teachers, 234 of them in Germany, will be assigned by MoNE to teach Turkish in Europe, Uzuntaş stated that the training of teachers may be insufficient since the target group is multilingual students. Talking about the activities of the Turkish-German University in this context, our Vice Rector stated that academic cooperation is made with 38 universities from Germany, and the Migration and Adaptation Application and Research Centre was established to examine Turkish immigrants from many perspectives. She also added that in 2023, Turkish Language and Literature and German Language and Literature departments were established, and it was aimed to train teachers and to prepare the curriculum jointly with Germany. Uzuntaş pointed out that the aim is to train teachers who are familiar with the learning and teaching culture of both languages, and that a special method will be applied by foreseeing a compulsory double major for these departments. In addition, Uzuntaş drew attention to the need to overcome the qualification deficiencies of teachers sent abroad through undergraduate and graduate programmes. After the presentation of our Vice Rector, the workshop session started and the following topics were discussed: ‘Current situation and problems in teacher qualifications; needs analysis to determine teacher qualifications, vision of teacher qualifications and TGU's teacher qualifications model, development of teacher qualifications in higher education’.

Prof. Dr. Yüksel Ekinci'nin Oturum Başkanlığında "Ailenin Rolü ve İşlevi" Değerlendirildi

'The Role and Function of the Family' was evaluated under the chairmanship of Prof. Dr. Yüksel Ekinci



Prof. Dr. Yüksel Ekinci Bielefeld Uygulamalı Bilimler Üniversitesi Prof. Dr. Yüksel Ekinci Bielefeld University of Applied Sciences

Bielefeld Uygulamalı Bilimler Üniversitesinden Prof. Dr. Yüksel Ekinci'nin başkanlığında gerçekleştirilen beşinci oturumda "Ailenin Rolü ve İşlevi" başlığı altında, iki dillilere Türkçe öğretiminde ailenin etkisi kapsamında değerlendirmelerde bulunuldu. Çevrim içi bağlantı ile gerçekleştirdiği konuşmasında Ekinci, velilerin bilinçlendirilmesi gerektiğinden ve birçok okulda Türkçe dersinin eksikliğinden söz etti. Bu amaçla medyanın kullanılarak daha etkin sonuçlar alınabileceğini vurgulayan Ekinci, çocukların Türkçe dersinde öğretmenlerini sevmeleriyle başarıyı yakaladıklarını, öğretmenle iletişimin çok önemli olduğunu söyledi. Ebeveynlerin sosyal danışmanlarla bir araya gelip problemlerini çözdükleri Eltern-Kaffee programıyla ilgili bilgiler veren Ekinci, bu doğrultuda çok verimli ve başarılı sonuçlar alındığını ifade etti. Prof. Dr. Yüksel Ekinci'nin konuşmasının ardından gerçekleştirilen atölye çalışmasında "İki dilli Türk çocukların Türkçe öğrenmelerinde ailenin tutumu çocukların Türkçe öğrenimini nasıl etkilemektedir? Ailenin tutumu olumlu yönde nasıl değiştirilebilir? İki dilli Türk çocuklara Türkçe öğretiminde ailenin rolü ve işlevi nasıl geliştirilebilir? Eğitim süreçlerine aile katılımı için neler yapılmalı?" sorularına cevaplar arandı.

In the fifth session chaired by Prof. Dr. Yüksel Ekinci from Bielefeld University of Applied Sciences, evaluations were made within the scope of the effect of the family on teaching Turkish to bilinguals under the title 'The Role and Function of the Family'. In his online speech, Ekinci talked about the need to raise awareness of parents and the lack of Turkish lessons in many schools. Emphasising that more effective results can be obtained by using the media for this purpose, Ekinci said that children achieve success in Turkish lessons when they like their teachers and that communication with the teacher is very important. Giving information about the Eltern-Kaffee programme, where parents come together with social counsellors and solve their problems, Ekinci stated that very efficient and successful results were obtained in this direction. Prof. Dr. Yüksel Ekinci's speech was followed by a workshop where the following questions were discussed: 'How does the attitude of the family affect the Turkish language learning of bilingual Turkish children? How can the attitude of the family be changed positively? How can the role and function of the family in teaching Turkish to bilingual Turkish children be improved? What should be done for family participation in educational processes?'

Doç. Dr. Ayfer Sayın'ın Başkanlığında “Ölçme ve Değerlendirme/ Sertifikalandırma” Oturumu Gerçekleştirildi

The ‘Measurement and Evaluation/Certification’ session was held under the chairmanship of Assoc. Prof. Dr. Ayfer Sayın



Doç. Dr. Ayfer Sayın Gazi Üniversitesi Doç. Dr. Ayfer Sayın Gazi University

Gazi Üniversitesinden Doç. Dr. Ayfer Sayın'ın başkanlığında düzenlenen altıncı oturumda “Ölçme ve Değerlendirme/ Sertifikalandırma” başlığı altında, ölçme, değerlendirme ve sertifikalandırma süreçlerine dair değerlendirmeler gerçekleştirildi. Konuşmasında dil öğretiminin bilişsel ve duyuşsal becerilere dayandığından bahseden Sayın, sınav ve notlandırmanın öğrencide kaygı oluşturduğunu söyleyerek ölçmenin aslında öğrenme sürecinde yapılması gerektiğinden söz etti. Not odaklı yaklaşımda öğrencinin öğrenmeye değil, nota odaklandığını vurgulayan Sayın, anadili öğrenmek için konuşmanın yeterli olmadığını söyledi. Eğitimin konuşma üzerine; ölçmenin okuma becerisi üzerine kurulduğunu aktaran Sayın, Türkçe Dil Yeterlilik Sertifikalandırma sürecinden bahsederek Toefl gibi bir sınavın yapılabilmesi için bir standart belirlemenin gerekliliğini ifade etti. Ayrıca Sayın, iki dillilik kapsamında dijital ve online ölçme-değerlendirme araçlarının kullanılabileceğini sözlerine ekledi.

Doç. Dr. Ayfer Sayın'ın konuşmasından sonra atölye çalışması kapsamında, “Örgün eğitim kapsamında iki dillilerin sınıf içi gelişimlerini izleme ve geri bildirim süreçleri etkin bir şekilde nasıl gerçekleştirilir?, Yaygın eğitim kapsamında düzenlenen eğitimlerin iki dillilerin sınıf içi gelişimlerini izleme ve geri bildirim süreçleri etkin bir şekilde nasıl gerçekleştirilir? Sertifikalandırma ve geçerlilik, Dijital ve çevrim içi değerlendirme süreçlerinden nasıl yararlanır?” soruları çerçevesinde incelemelerde bulunuldu.

In the sixth session chaired by Assoc. Prof. Dr. Ayfer Sayın from Gazi University, evaluations on measurement, evaluation and certification processes were carried out under the title of ‘Measurement and Evaluation / Certification’. Mentioning that language teaching is based on cognitive and affective skills, Sayın said that exams and grading cause anxiety in students and that measurement should actually be done during the learning process. Emphasising that in a grade-oriented approach, students focus on grades rather than learning, Sayın said that speaking is not enough to learn the mother tongue. Stating that education is based on speaking and measurement is based on reading skills, Sayın talked about the Turkish Language Proficiency Certification process and pointed out that it is necessary to set a standard for an exam like Toefl. Sayın also added that digital and online assessment and evaluation tools can be used within the scope of bilingualism. After Assoc. Prof. Dr. Ayfer Sayın's speech, within the scope of the workshop, answers for the following questions were discussed: ‘How to effectively monitor and feedback the in-class development of bilinguals within the scope of formal education, How to effectively monitor and feedback the in-class development of bilinguals within the scope of non-formal education? How to utilise certification and validity, digital and online evaluation processes?’

Çalıştay “Değerlendirme-Kapanış Oturumu” ile Sona Erdi The workshop ended with the ‘Evaluation-Closing Session’

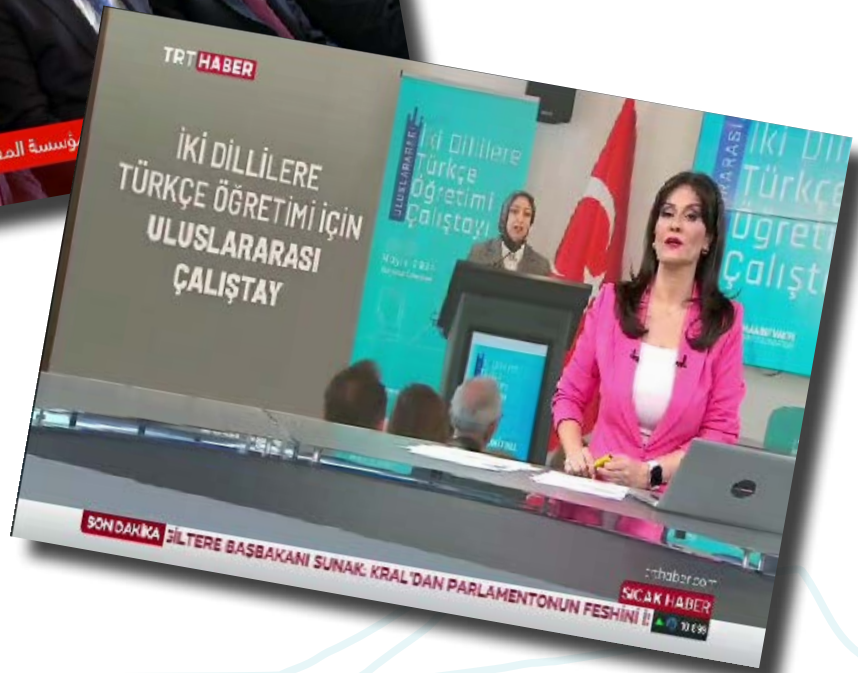
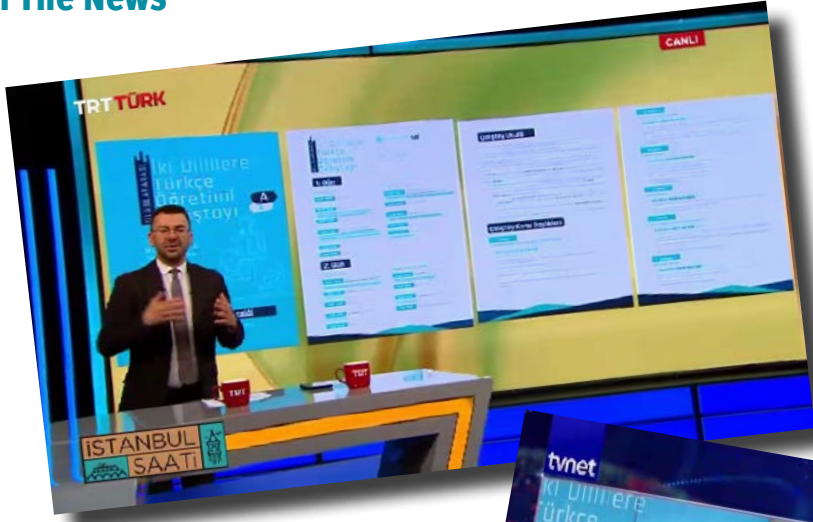


Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı, iki gün boyunca iki dillilere yönelik eğitim faaliyetlerinin değerlendirilmesinin ardından Rektörümüz Prof. Dr. Cemal Yıldız ve Türkiye Maarif Vakfı Yönetim Kurulu Üyesi Ahmet Türkben’in konuşmalarıyla gerçekleştirilen Değerlendirme-Kapanış Oturumu ile sona erdi. Rektörümüz ve Türkben çalıştayı oldukça verimli bir şekilde gerçekleştirdiğini belirterek çalıştaya katılım gösterenlere ve organizasyonda emeği geçenlere teşekkür etti. Çalıştayı ardından bir sonuç kitapçığının hazırlanacağını belirten Rektörümüz, elde edilen çıktıların ileride gerçekleştirilecek çalışmalar için ufuk açıcı olacağını ifade etti. Uluslararası İki Dillilere Türkçe Öğretimi Çalıştayı iyi dilek temennilerinin ardından son buldu.

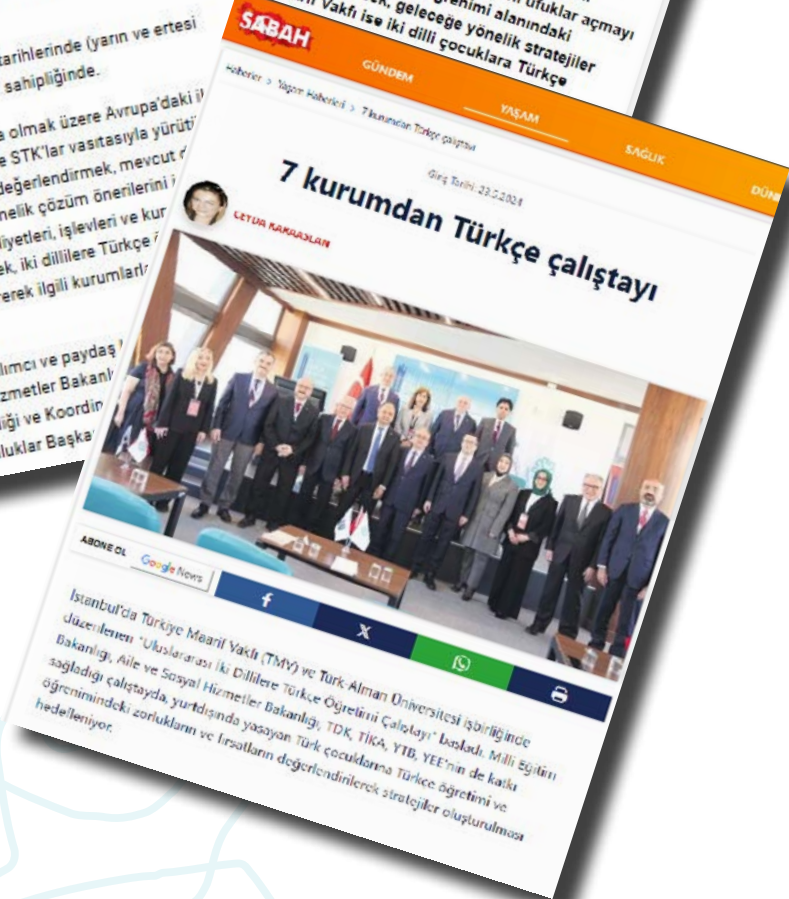


The International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals ended with the Evaluation-Closing Session with the speeches of our Rector Prof. Dr. Cemal Yıldız and Ahmet Türkben, Member of the Board of Directors of the Turkish Maarif Foundation, after evaluating the educational activities for bilinguals for two days. Our Rector and Türkben stated that the workshop was very productive and thanked those who participated in the workshop and those who contributed to the organisation. Stating that a result booklet will be prepared after the workshop, our Rector stated that the outputs obtained will be seminal for future studies. The International Workshop on Teaching Turkish to Bilinguals ended after good wishes.

Basına Yansıyanlar In The News



Basına Yansıyanlar In The News



Basına Yansıyanlar In The News



Röportajlar

Interviews

Röportajlar için sayfaya tıklayınız
veya barkodu okutunuz.

Click on the page for the interviews or
scan the QR code.





İLETİŞİM / KONTAKT

TÜRK-ALMAN ÜNİVERSİTESİ - TÜRKISCH-DEUTSCHE UNIVERSITÄT

Şahinkaya Cd. No:106, 34820 Beykoz/İstanbul

T (0216) 333 30 00 - T +90(216) 33 30 04 (deutschsprachig) - F +90(216) 333 31 05

www.tau.edu.tr | info@tau.edu.tr | [f](#) [X](#) [▶](#) [📷](#) /tauedutrde